

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone
広報ひこねポルトガル語版

1º DE FEVEREIRO 2022



Leia nesta edição

- ★ AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DA 3ª DOSE CONTRA COVID 19
- ★ DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL
- ★ ESTÁ EM DIA COM O REGISTRO DE PROPRIETÁRIO DE VEÍCULOS LEVES (KEI JIDOUSHA, MOTOS E OUTROS)?
- ★ EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (MARÇO)
- ★ VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA BACTERIANA PARA PESSOAS IDOSAS



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Somente segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

Para acessar a homepage em português da cidade de Hikone.



Informativo Koho em português



FB Serviço de Convivência Multicultural



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
As aulas estão temporariamente canceladas. Maiores informações entre em contato com a associação			Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
As aulas estão temporariamente canceladas.			Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	
Favor entrar em contato para saber como participar das aulas			SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	
As aulas estão canceladas temporariamente. Maiores informações entre em contato com o grupo		Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	
Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc		All Plaza Hikone 6º andar	Gratuito	

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



Rádio FM HIKONE em português
Nas segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Versão parcial do Informativo Koho Hikone em japonês
Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (REFORÇO) CONTRA COVID 19 (FEVEREIRO)

Perguntas e respostas sobre a vacinação da 3ª dose (Reforço) contra covid 19

P) Quem pode receber a vacina de reforço (3ª dose) ?

R) A pessoa que no dia da vacinação tenha 18 anos ou mais e já se passaram 8 meses ou mais depois da vacinação da 2ª dose

Conforme orientação do governo central, alguns grupos de pessoas poderão ser vacinados mesmo não tendo passado 8 meses depois de vacinado a 2ª dose. A cidade de Hikone seguirá as mesmas orientações. São eles as seguintes pessoas:
Os trabalhadores da saúde, os idosos internados em instituições de cuidados. Além disso, as pessoas com 65 anos ou mais na data de 31 de abril de 2022 terão adiantados a vacinação do reforço em aproximadamente 2 semanas antes.

P) Quando receberei o Cupom de Vacinação da 3ª dose?

R) Conforme for se aproximando a data de reserva da vacinação do reforço, vamos enviando sequencialmente os cupons de vacinação. Veja o quadro abaixo

Público-alvo	Envio do Cupom de Vacinação
1. As pessoas com 65 anos ou mais na data de 31 de abril de 2022 que terão adiantados a vacinação de reforço	Enviaremos os cupons de forma sequencial começando pelas pessoas que vacinaram primeiro a 2ª dose (aproximadamente 7 meses após a 2ª dose)
2. Os trabalhadores da saúde, idosos internados em instituições de cuidados e seus funcionários, os pacientes internados em hospitais (vacinação no hospital)	Assim que completar 6 meses após a vacinação da 2ª dose. Caso não chegue favor ligar para o Calll Senta (0120-1528—11)
3. Excetuando 1 e 2 acima as pessoas com até 64 anos de idade	Começaremos a enviar 2 semanas antes de completar 8 meses ou mais

P) Qual tipo de vacina será aplicado?

R) Serão utilizados a vacina da Pfizer ou da Moderna. Não será possível escolher o tipo de vacina pois a disponibilidade das mesmas dependerá do seu fornecimento pelo governo central. Lembrando que a eficácia das vacinas são as mesmas e não tem nenhum problema que o tipo de vacina do reforço seja diferente da 1ª e 2ª dose. Favor fazer o possível para não ficar cancelando a reserva para não desperdiçar e tirar a vez de outra pessoa.

MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO (somente em japonês).

Pela internet

Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



Line



Por telefone

Ligar para o Call Center

(exceto sab/dom/feriados)

☎ 0120-152811

Das 8:30 às 17:00

O que será perguntado:

As reservas tanto pela internet ou pelo telefone são somente em japonês. Caso tenha dificuldade procure o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka Tel. 0749-30-6113) ou Salão Internacional de Hikone (Chuou cho 2-6 Bekkan 1º andar Tel. 0749-22-5931)

- ★ QUANDO RECEBER SEU CUPOM DE VACINAÇÃO DE REFORÇO JÁ PODERÁ FAZER A RESERVA DA VACINAÇÃO. FAÇA SUA RESERVA VERIFICANDO AS DATAS DE ABERTURA DAS RESERVAS PUBLICADAS MENSALMENTE NESTE INFORMATIVO .
- ★ AS RESERVAS PODEM SER FEITAS NOS POSTOS DE VACINAÇÃO EM MASSA OU NUMA INSTITUIÇÃO MÉDICA AUTORIZADA. O MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO NA INSTITUIÇÃO MÉDICA É DIFERENTE UMA DA OUTRA. VEJA NA LISTA DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS COMO É EM CADA UMA DELAS.
- ★ ATENÇÃO POIS O MODO DE RESERVA DAS PESSOAS A PARTIR DE 12 ANOS QUE AINDA NÃO TOMARAM NENHUMA DOSE OU APENAS UMA É PELO MESMO SITE OU TELEFONE (CALL CENTER)
- ★ VEJA ABAIXO A LISTA DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS E O CRONOGRAMA DAS VACINAÇÕES.

LISTA DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM A VACINA DE REFORÇO (3ª DOSE).

Período de abertura das novas reservas: de 8 à 22 de fevereiro a partir das 8:30

Instituição Médica	Endereço	Público alvo	Reserva no Call Center ou Site de reserva	Reserva na clínica	Tipo de vacina
Ikeda Jibin kouka	Nishiima cho 948-5		○		Pfizer
Ikeda Naika lin	Nose cho 18-8		○		Pfizer ou Moderna
Okada lin	Hashimukai cho 44	Quem é paciente ou a pessoa que já se vacinou contra covid neste consultório (não é possível para gestantes)	○	○ (reservar na ocasião da consulta)	Pfizer
Ogawa Jibin kouka kuriniku	Ekihigashi cho15-1 Oumitetsudou biru 1F		○		Pfizer
Okuno Naika	Hon machi 1-4-28	Quem tem histórico médico	○		Pfizer
Kitamura naika lin	Nakasone Minami cho448-25	Quem é paciente (não é possível para gestantes)	○		Pfizer
Komori iin	Asahi machi 2-18	Quem é paciente	○		Pfizer
Shimizu Kuriniku	Chuou cho 3-55	Pessoas com 30 anos ou mais e com histórico médico na clínica (não é possível para gestantes)	○		Pfizer
Shiraishi Jibin kouka	Kinjou cho 586-4	Quem é paciente	○		Pfizer

Takamura geka	Chuou cho 3-10		○		Pfizer
Takayama naika junkan kiki	Hinatsu cho 2680-35		○	○(direto na clínica)	Pfizer ou Moderna
Tatsumi lin	Nishinonami cho 269-18	Pessoas com 20 anos ou mais e com histórico médico na clínica (não é possível para gestantes)		○ (reservar na ocasião da consulta)	Pfizer
Tanaka kuriniku	Kaideima cho 1516-18		○		Pfizer
Tsuji Hinyou kika kuriniku	Nishiima cho 1131-23	Quem tem prontuário médico	○		Pfizer
Tsutsumi lin	Hara cho 850-179	Quem é paciente ou sua família		○ Reserva por Tel. 24-0533 ou direto na clínica	Pfizer
Tokuda lin	Detti cho 218-1		○	○(direto na clínica)	Pfizer ou Moderna
Nakatsuka naika lin	Kawase baba cho 1082-5		○	○ (direto na clínica)	Pfizer ou Moderna
Nakanishi lin	Seribashi 2- 9-14		○	○ (direto na clínica)	Pfizer
Narumi Kinen Kuriniku	Katayama cho 1405-3		○		Pfizer
Hashimoto lin	Kaminishigawa cho 384	Quem é paciente	○		Pfizer
Hospital Hikone Chuou	Nishiima cho 421		○		Pfizer
Himawari Shinryo-jo	Hirata cho 230-10	Quem é paciente		○ Reserva por Tel. 27-2473 ou direto na clínica	Pfizer
Fujiseki lin	Takamiya cho 2037		○		Pfizer
Matsumoto lin	Hinatsu 2290	Quem é paciente		○ Reserva por Tel. 28-0633 ou direto na clínica	Pfizer
Yasuzawa naika shinryo-jo	Takamiya cho 2290		○		Pfizer
Yamashita lin	Nakasone cho 5-25-1	Quem é paciente	○		Pfizer
Hospital Yujin Yamazaki	Takenokoshi cho 80		○		Pfizer
Yokono lin	Ooyabu cho 2035-4	Quem tem histórico médico	○		Pfizer

Obs. A lista poderá sofrer alterações por isso procure sempre acompanhar as últimas notícias na homepage de Hikone ou no FB Serviços de Convivência Multicultural

O CRONOGRAMA DE VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (REFORÇO) NOS POSTOS DE VACINAÇÃO EM MASSA

AS RESERVAS ABAIXO ESTÃO ABERTAS PARA QUEM JÁ RECEBEU O CUPOM DE VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (REFORÇO)

DATA	HORÁRIO	LOCAL	TIPO DE VACINA
3/fevereiro (quinta)	T	Kusunoki Senta	Pfizer
5/fevereiro (sábado)	T	Kusunoki Senta	Pfizer
		Prefeitura de Hikone	Moderna
6/fevereiro (domingo)	M e T	Prefeitura de Hikone	Moderna
	T	Mizuho Bunka Senta	Moderna
10/fevereiro (quinta)	M	Kusunoki Senta	Pfizer
	M e T	Mizuho Bunka Senta	Moderna
11/fevereiro (sexta feriado)	M e T	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
12/fevereiro (sábado)	T	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
		Kusunoki Senta	Pfizer
13/fevereiro (domingo)	M e T	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
17/fevereiro (quinta)	M	Kusunoki Senta	Pfizer
	M e T	Gurinpia Hikone	Moderna
19/fevereiro (sábado)	T	Kusunoki Senta	Moderna
		Prefeitura de Hikone	Pfizer
		Gurinpia Hikone	Moderna
20/fevereiro (domingo)	M e T	Gurinpia Hikone	Moderna
	T	Prefeitura de Hikone	Pfizer

RESERVAS A PARTIR DE 8 DE FEVEREIRO (TERÇA) DE 2022 DAS 8:30 em diante

DATA	HORÁRIO	LOCAL	TIPO DE VACINA
23/fevereiro (quarta) Feriado	M e T	Gurinpia Hikone	Moderna
24/fevereiro (quinta)	M e T	Gurinpia Hikone	Moderna
26/fevereiro (sábado)	T	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
27/fevereiro (domingo)	M e T	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
3/março (quinta)	M e T	Kusunoki Senta	Pfizer
		Hikone San Paresu	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna
5/março (sábado)	M e T	Kusunoki Senta	Pfizer
		Prefeitura de Hikone	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna
6/março (domingo)	M e T	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna

RESERVAS A PARTIR DE 22 DE FEVEREIRO (TERÇA) DE 2022 DAS 8:30 em diante			
9/março (quarta)	M	Kusunoki Senta	Pfizer
10/março (quinta)	M e T	Hikone San Paresu	Moderna
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
12/março (sábado)	T	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna
13 /março (domingo)	M e T	Mizuho Bunka Senta	Moderna
		Prefeitura de Hikone	Moderna
	T	Hikone San Paresu	Moderna

CRONOGRAMA DE VACINAÇÃO PARA PESSOAS A PARTIR DE 12 ANOS QUE AINDA NÃO SE VACINARAM

AS RESERVAS COMEÇAM NO DIA 7 DE FEVEREIRO (SEGUNDA) A PARTIR DAS 8:30

Data	Horário	Local	Tipo de vacina	Data da 2ª dose
12 de fevereiro (sábado)	Tarde	Kusunoki Senta	Pfizer	5 de março (sábado)

OUTRAS INFORMAÇÕES

HORÁRIO DA VACINAÇÃO

Período da Tarde (13:45 às 16:45)..... Horário da vacinação: 14:00 às 17:00

Período da Manhã (8:45 às 11:45)..... Horário da vacinação : 9:00 às 12:00

LOCALIZAÇÃO DOS POSTOS DE VACINAÇÃO

- ★ KUSUNOKI SENTA 1º andar Hassaka cho 1900-4 (ao lado do Hospital Municipal de Hikone-Shiritsu)
- ★ PREFEITURA DE HIKONE 1º andar Motomachi 4-2 (atenção pois NÃO é no All Plaza)
- ★ MIZUHO BUNKA SENTA 1º andar Hikone shi Tahara cho 11 (próximo a subprefeitura de Inae)
- ★ GURINPIA HIKONE 1º andar Hikone shi Kiyosaki cho 1118 (aproximadamente 1245m da estação de trem JR Kawase)
- ★ HIKONE SAN PARESU 1º andar Hikone shi Koizumi cho 648-3 (1.5 km da estação de trem JR Minami Hikone)

LOCAL DE CONSULTAS SOBRE COVID 19

[Tel:077-523-5646](tel:077-523-5646)

Shiga ken Gaikokujin Soudan Senta
(Centro de Informações para Estrangeiros de Shiga).
Atende nos dias úteis das 10:00 às 17:00

A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

1) DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

Período: De 16 de fevereiro a 15 de março (exceto sábados, domingos, feriados) Das 9h às 12h e das 13h às 16h

Local: 1º andar da prefeitura (Motomachi 4-2). Com serviço presencial de intérprete caso seja necessário.

Também haverá atendimento em outros pontos da cidade conforme abaixo, porém o serviço de intérprete nesses locais será somente por videofone.

ATENÇÃO POIS NOS DIAS ABAIXO NÃO HAVERÁ DECLARAÇÃO NA PREFEITURA

Data	Local que estará atendendo	Horário	
22 de fevereiro (terça) 24 de fevereiro (quinta) 1 de março (terça) 2 de março (quarta)	Mizuho Bunka Senta (fica próximo da subprefeitura de Inae)	9h às 12h 13h às 16h	※ serviço de interpretação somente por videofone.
9 de março (quarta)	Takamiya Chiiki Bunka Senta	9h às 12h 13h às 16h	※ Levar calçado próprio para uso nas dependências
11 de março (sexta)	Torimoto chiku koumin-kan	Das 13h às 16h	

Quem deve declarar na prefeitura são basicamente as pessoas que recebem aposentadoria.

Porém, se for a declaração de imposto de renda recente e simples a prefeitura aceitará fazer a declaração.

Os documentos necessários para fazer a declaração:

- O Aviso de Declaração
- Comprovantes de renda no ano 2021 (guensen choushuu-hyou etc),
- O Cartão mai namba para confirmar o número individual (caso não tenha o cartão mai namba apresentar um atestado de residência com anotação do número individual mais um documento de identidade com foto como zairyu card, carteira de motorista etc)
- Todos os comprovantes para dedução como os saldos anuais do seguro saúde, do seguro de vida, do seguro de assistência do idoso (kaigo hoken), os comprovantes de remessas para dependentes no exterior junto com os certificados de parentesco (trazer o original e a tradução), se for o caso a carteira de deficiência do declarante ou do dependente, se for declarar a dedução de cônjuge o comprovante de renda do mesmo, o zairyu card, etc.
- No caso de rendas obtidas por vendas, agricultura e aluguel de imóveis: necessário que preencha o formulário próprio de forma antecipada.
- Para a dedução de cônjuge dependente deverá apresentar um comprovante de renda do mesmo
- Para dedução de deficiência apresentar a carteira de deficiência etc
- No caso de dedução médica: necessário que preencha o formulário próprio de acordo com os recibos médicos e medicações.



Nos casos abaixo deverá fazer a declaração na Receita Federal (zeimu-sho):

- Dedução de financiamento de casa própria
- Declaração de investimento em ações, imóveis etc
- Declaração no formulário azul
- Primeira declaração de autônomo
- Pessoas que receberam o aviso de declaração da receita federal
- Dedução de reformas da casa (contra terremoto, para melhorar a locomoção de idosos e pessoas com deficiência, para energia renovável, etc)
- Declaração de pessoa falecida
- Declarações de anos anteriores
- Quem recebeu herança
- Quem tem direito a dedução por perdas diversas devido incêndios, etc

- FAVOR EVITAR AGLOMERAÇÕES. UTILIZE O CÓDIGO QR AO LADO PARA VERIFICAR A SITUAÇÃO DE CONGESTIONAMENTO LOCAL
- Tomem medidas contra a transmissão do novo coronavírus: lavagem/desinfecção das mãos, uso de máscara etc. Na medida do possível tragam sua própria caneta. Caso ocorram grandes congestionamentos será necessário limitar a entrada e pedir que compareçam num outro dia



2) DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA NA RECEITA FEDERAL

Local: Sede da Câmara da Indústria e Comércio de Hikone ao lado do Correio Central.

Atenção pois este local é somente para este período de declaração

De 16 de fevereiro à 15 de março (exceto sábados, domingos e feriados)

Das 9h a 16h (sem intervalo)

Toda renda obtida durante janeiro a dezembro de 2021 deverá ser declarada.

A declaração deve ser feita na Receita Federal de sua jurisdição.

Caso não declare, estará sujeita a multas e aumentos nas taxas de imposto.

No caso do trabalhador assalariado, todo final de ano o empregador

faz o ajuste do ano fiscal (nenmatsu chousei) junto com a declaração do

imposto de renda do empregado. Após, o contratante entregará para o funcionário o comprovante de ajuste

chamado Guensen Choushu-Hyo. Se foi tudo declarado corretamente não será necessário refazer a declaração de

imposto de renda.

Atenção! Haverá distribuição de senhas para evitar aglomerações. Dependendo da quantidade de pessoas no dia poderá acontecer de ter que voltar numa outra data

Casos na qual é necessário fazer a declaração na receita federal:

- Dedução de financiamento de casa própria
- Declaração de investimento em ações, imóveis etc
- Declaração no formulário azul
- Primeira declaração de autônomo
- Pessoas que receberem o aviso de declaração da receita federal
- para deduções de reformas da casa (contra terremoto, para melhorar a locomoção de idosos e pessoas com deficiência, para energia renovável, etc)
- Declaração de pessoa falecida
- Declarações de anos anteriores
- Quando obteve várias rendas de locais diferentes

Outras informações:

Para quem tem dependentes que moram no exterior e envia ajuda financeira para a sobrevivência dos mesmos

Sobre os documentos que comprovem o parentesco com o declarante:

- Documentos emitidos pelo governo do país ou órgãos públicos oficiais como Certidões de nascimento, casamento ou outros que constem os dados do dependente como nome, endereço, data de nascimento, etc.
Obs. Necessário que entregue também a versão traduzida dos documentos
- ① Sobre os comprovantes de remessa
- Documentos originais ou cópias emitidas pela instituição financeira comprovando que foram realizados os trâmites financeiros de remessa (conversão de moedas) para o parente dependente não residente no Japão.
- Documentos originais ou cópias emitidas pela empresa de cartão de crédito comprovando que foi utilizado o cartão de crédito desta empresa pelo dependente para aquisição de produtos, de recebimento de serviços para a sua sobrevivência além da comprovação de que os referentes custos foram ou deverão ser pagos pelo declarante.

Observações importantes:

- ※ Caso tenha vários dependentes será necessário que a remessa tenha sido feita na conta corrente de cada beneficiário. Deverá apresentar o comprovante de remessa de cada dependente.
- ※ Para a dedução de dependente deverá entregar todos os documentos relacionados a remessa financeira que foi enviada durante o respectivo ano da declaração.



**Tomem as medidas contra a transmissão do novo coronavírus:
lavagem/desinfecção da mãos, uso de máscara etc.**

ALGUMAS PESSOAS COM MAIS DE 65 ANOS PODEM OBTER DEDUÇÃO POR DEFICIÊNCIA NA DECLARAÇÃO

Algumas pessoas podem receber a dedução por deficiência na declaração do imposto de renda ou na declaração municipal/provincial mesmo não tendo a Caderneta de deficiência física ou a Caderneta de deficiência Intelectual ou Carteira de Saúde e Assistência Social para transtornos mentais desde que se encaixem nas condições abaixo.

As condições de aprovação

- ① Estar registrado na cidade e ter idade a partir de 65 anos
- ② Fez a certificação dos cuidados de enfermagem para idosos (kaigo hoken).
- ③ Está atestado pelo médico ter demência senil de grau médio ou mais ou que sua situação de incapacidade física o impede de sair de casa, necessita de cuidados de enfermagem no cotidiano.

Como solicitar

A própria pessoa ou familiares devem comparecer ao Setor *Kaigo Fukushima* da prefeitura (em Hirata cho) levando carimbo (*inkan*) do solicitante ou do segurado e o Certificado do seguro de assistência ao idoso. Aproximadamente após 2 semanas será enviado o resultado.

Maiores informações Setor Kaigo Fukushima Tel 23-9660

VISITE A FEIRA LIVRE DE HIKONE

	Data	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	20 de fevereiro	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.:0749-24-4461(em japonês) e-mail: hikonedeaichi55@gmail.com

ESTÁ EM DIA COM O REGISTRO DE PROPRIETÁRIO DE VEÍCULOS LEVES (KEI JIDOUSHA, MOTOS E OUTROS)?

- ★ **Vendeu o carro, mas não realizou a mudança de nome no registro de proprietário?**
Faça este trâmite no prazo de 15 dias ou, se ainda não foi feito, faça-o até o dia 1 de abril.
- ★ **Mandou o carro para desmanche ou não está mais utilizando o carro por ele estar quebrado ou com licença vencida e não deu baixa no veículo?**
Faça os trâmites no prazo de 30 dias ou, se ainda não fez, até o dia 1 de abril.

Atenção! Se os procedimentos de registro não forem feitos até 01 de abril o imposto do veículo lhe será cobrado mesmo não tendo mais o veículo consigo. Isto porque o imposto recairá sobre o proprietário do veículo registrado como dono do veículo na data de 1 de abril.

Onde procurar informações sobre a mudança de nome no registro ou para desmanche

- ★ Para carros e motos (acima de 126 cc)
Kinki Un-yu kyoku Shiga riku-un shikyoku
Tel.: 050-5540-2064
- ★ Para carros compactos (kei)
Kei jidou sha kensa kyoukai Shiga jimusho
Tel.: 077-585-7103
- ★ Para motos abaixo de 125 cc, maquinários móveis
Prefeitura de Hikone Divisão de Impostos
Tel.: 30-6108



O imposto anual de carros compactos (kei jidousha), motos e outros tipos de veículos leves é enviado no mês de maio

Maiores informações Setor Zeimu-ka tel. 30-6140

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)</p> <p>(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p><u>25 de fevereiro</u></p> <p>Das 13h às 16h</p>	<p>Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p>Tel: 30-6117 Necessário reservar</p>	<p>Reserva: A partir do dia 16 de fevereiro a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para <i>6 pessoas</i> (serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição)</p> <p>Tempo de consulta: 30min Custo: 5.500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas(<u>Gaikoku go jinken soudan</u>)</p>	<p>De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p>Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i></p> <p>Tel. ☎ 23-7838</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>SOS Ijime (Ijime hotline)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h</p>	<p>Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka</p>	<p>TEL 24-7977</p>
<p>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</p> <p>Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h</p>	<p>Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho</p>	<p>Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc</p> <p>Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 47-3001 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</p> <p>Akiya Denwa soudan</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00</p>	<p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku</p> <p>(Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)</p>	<p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</p>

<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província - Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário reservar Apoio ao trabalho Dia 2 de fevereiro 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 16 de fevereiro das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</p>

Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete (exceto as consultas que são oferecidas pela prefeitura de Hikone)





SAÚDE E BEM ESTAR

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (Nyuyouji kenkou shinsa)

- Para evitar aglomerações será necessário **marcar a hora** de chegada (poderá pedir a ajuda das intérpretes caso não fale japonês).
- No dia do exame, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar o questionário da situação de saúde devidamente preenchido.
- Deverá usar máscara, fazer desinfecção das mãos etc.
- Será permitido a entrada de apenas um acompanhante

Local: *Kusunoki Senta* (Centro de Saúde Pública ao lado do Hospital Shiritsu de Hikone)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário: os exames são realizados no período da tarde com horário marcado →
(Somente em japonês)



- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não puder comparecer na data do exame**

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está anexado na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

AS DATAS DOS EXAMES DE MARÇO

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	15	De 01 à 16 de NOVEMBRO de 2021
	22	De 17 à 30 de NOVEMBRO de 2021
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	9	De 01 à 14 de MAIO 2021
	16	De 15 à 31 de MAIO de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	11	De 05 à 15 de AGOSTO de 2020
	18	De 16 à 31 de AGOSTO de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	10	De 04 à 15 de AGOSTO de 2019
	17	De 16 à 31 de AGOSTO de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	7	De 09 à 20 de AGOSTO de 2018
	14	De 21 à 31 de AGOSTO de 2018

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUI KOBETSU SOUDAN)

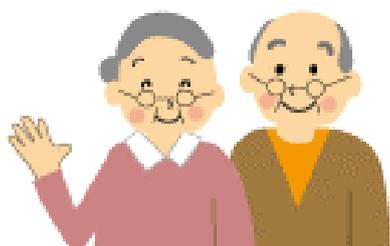
Data	Local	Horário	O que levar
24 de fevereiro	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de 1 de fevereiro Tel. 24-0816 (Setor Kenkou Suishin ka)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA BACTERIANA PARA PESSOAS IDOSAS

Data limite da vacinação: até o dia 31 de março de 2022

Pessoas alvos a partir de 2021: as pessoas abaixo que se encaixe nos critérios abaixo e que não tenham sido vacinadas nenhuma vez



Aquelas com as seguintes idades (65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100).
As pessoas com idade entre 60 anos até 65 anos portadores de doença cardíaca, renal, pulmonar, portador do vírus da imunodeficiência humana (HIV).

O setor responsável da prefeitura enviou em abril de 2021 o Questionário de saúde para as pessoas alvos, caso tenha perdido pedir outro no setor kenkou suishin ka (tel 0749-24-0816), 2º andar do Centro de Saúde Kusunoki ao lado do hospital Municipal de Hikone) pois ele não está disponível nas instituições médicas

O dia de vacinação varia de acordo com a instituição médica, portanto faça a reserva o quanto antes.

Atenção, pois se passar o período determinado terá que arcar com os custos da vacinação.

VAMOS FAZER OS EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER

~De 4 a 10 de fevereiro é a semana da campanha de conscientização sobre o câncer~

No Japão, a taxa de pessoas com câncer é alta!

Além da prestação de exames é muito importante fazer a prevenção mantendo os hábitos de vida saudável como:

- deixar de fumar
Evite ficar perto das pessoas que estão fumando
- não exagerar na bebida alcoólica etc.
No máximo uma cerveja
- ter uma alimentação saudável e equilibrada
não exagere no sal, comer verduras, espere a comida esfriar um pouco para ingerí-la
- Fazer exercícios
Caminhar durante 60 minutos por dia, uma vez por semana
fazer 60 minutos de exercícios físicos
- Manter o peso corporal dentro da faixa normal

● **Prestar os exames preventivos contra câncer**

Quando o câncer é detectado no seu início as chances de cura são maiores. Muitas vezes, um câncer no estado inicial não causa sintomas perceptíveis porém como o seu desenvolvimento é rápido não devemos perder a chance de detectá-lo através dos exames preventivos. Os centros de saúde oferecem esses exames preventivos que podem ser feitos com um mínimo de custos. Vamos aproveitar!

